

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 6 (1891)

Artikel: Il Malefiz ordnung : da comünas Trais Lias
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-178717>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Il Malefiz ordnung

Da comūnas Trais Lias.

Guai Ais Letschas chi sun Stattas Formadas Anno 1715, Da üna lodevola Dietta statta Raspada in Coira, In concideratiun chia ün Jüdisch in Craminal ha üna zuond greiva et Ponderusa chiausa sura da del, nempe chia i grataia suventas voutas, chia el ha da Jüdi Chiar supra saung da chrastian u supra il saung da seis prossem, inua chia ils plü Bain Intenzionats Jüdischs pon far il strauchlen sintopar et ir ad Errur, sco chia la Experianzia ha suventas voutas confirma.

Onde per far der, et per dar Glüm, ad ün e scodün Jüdisch Siond nossas Letschas Criminalas nun han aint tottalmaing co saia da procedar cun da Ogni sort maleficants schi Pigletan Els our da la Constitutiun dell nomina Imperadur *Carlo Quinto*, co chi saia da Examinar, Torturar, Chiastiar, da ogni sort maleficants. Et Anno 1716 mis in stampa tenor seque.

Introit.

Las Honoratas Vizinantias dession Il Prüm sfisiar da far lur possibel da Eleger Lur Magistrat cun Glioud sabgia et inlegetaivla cun buna Conzientia et tema da Dieu, acio chia els tenor il greif Jüramaint Et la Noëbla Jüstia possan Observar et administrar lur Offici acio chia il Böen vegnia implanta Et il Mall Chiastia.

Primo: Cura chi vain ad urailga ad ün Jüdisch Da üna parsuna u da lautra, chia el haia Comiss qualchia Delict u Fall schi des el tenor il Exaimpel et cumond del suprem Dieu et Jüdisch in Cëll, per il prüm deligiaintamaing Et Cautamaing inquirir fundamentalmaing scha quella iniquita u fall saia dvanta, acio chia quel possa formalmaing gnir retscherchia et Chiastia.

Ma siond chia in nos Paiais da las 3. lias, sun Ils sequents 7. ils Principals Delicts chi vegnen avant da Chiastiar, schi Laini quels a qui nominar Et lura eir musar la forma e maniera co quels haian da gnir retscherchiads Et eir da ün in ün co chi haian da gnir Examinats torturats e chiastiads.

Primo: Mordraretsh u homicidi.

Segondo: Ladranetsch.

Terzio: Incendiaris u da quels chi han Paca chüra u piser Del föe.

Quarto: Fusiaders da munaida u fan autras falsitats.

Quinto: Striöeng.

Sexto: Sodomia, u Incest, u chi rumpan la laj, u chi sforzan femnas Violentamaing.

Septimo: Spargürs urs chi fan, u rumpan sentenzchias u chi fan fausas Sentenzchias.

Dimena Schi des ogni Magistratt in Criminall il qual chi non ais schertifichia da ün Delict, tottalmaing, Et tantüna ais el Oblia da formar ün process. — Schi per il *prüm* stol savair chia ingün Delict u Crimen possa formalmaing gnir inquiri neir ad ingün Chürlar, u pöia chis chiata il *Corpus Delict*, quai ais chia ün sapchia cum varda chi saia dvanta ün Delict oder misfat. Et quista scienza spo savair our dals supra nominats 4 principals Delicts, oder misfats a duos manieras nempe in quists 4. sco sun il mordraretsh, il ladranetsch — Incendiaris. — Et fusiaders da Monaida Et auter — quels Laschan ün Evident kontrasengs davo, sco per Exaimpel, il mordraretsh sa sto naturalmaing chiatar üna Parsuna Mazada oder a qualchia outra maniera murdriada nun brich schi nun poi Essar dvanta ingün homicidi — Dimena nun spo neir ad ingun Processar.

Segondo: In il ladranetsch sto Efettivamaing gnir musa chi il saia invula, Et Eir numnar che chil saia invula, dal reist nun po ingün far Process ne chiastiar.

Terzio: Incendiaris schi nun vain chiata, che saia dat föe u schi nun spo musar chi saia Ars qualchiausa, schi

nun po ingün Chiastiar al Incendiari, neir gnir achüsa ad ün ch' el nun haia gnü chüra del föe.

Quarto: Fussiaders, scha ün nun Po musar ingüna fausa munaida schi nun po neir ingün dir tü hasch fussia munaida, u chel haia falsifichia qual chiausa, — — uschea chia in quels 4. Capos, s'chiata un Evident seng Davo —.

Ilis Trais utims Delicts.

Sco sun Striöeng sodomitters el spargürs in quels nun schiata ingüns Vairs Evidents contrasengs dal *Corpus Delicti* Dimpersai da tals misfats, quels fan vaira Our da vardavlas Demonstratiuns e Testimonis sco per Exaimpel ün striun u stria, quels drizan our lur Striöeng od^r lur sutar sül Ball, u auter mall sine chia ün possa Chiatar co u com et uschea nun reista Evident contrasengs davo, Uschea Eir cun quellas femnas chi mazan lur Creatüras, büttan, in l'aua, od^{er} zupaintan via p. quai our da vardavels Testimonis sco sup^{no} ais dit, Ais quai avuonda chi saia Corpus Delicti da pudair cun la vardat musar.

Et Lura Dopo Chiata il Corpus Delicti u la tsherteza Dal fat schi sto ün Bain observar supra quels 7. Capos Delicti da ün in ün specialmaing i sara cun Examinar cun far vaira u musar, sco eir cun dar Tortura e finalmaing eir cun far sentenza tenor chia qui suot ais scrit.

Pro il prüm pro il Mordraretsh sto gnir Observa chia quel po gnir comis a 3 Manieras, primo cun cumpagnia, segundo cun Intentiun, Terzio sine cumpagnia, sco eir ad ünna maniera sfurzada primo cur ün chrastian vain chiata mort sea chel saia stat maza u plaia a quala moda da quellas 3 sort supra mencionadas schi sto il M^{ol} da Criminal observar et far quist, nempe el sto tour duos Jüraduors il Nuder et ün feldscherer u Meidi et visitar. Et tenor chi chiatan i saia plaia u feridas u bottas u maclas u auters sengs tuot acuratamaing far scriver et incorporar et metter in il process.

Segondo. Vaini lura chiata ün notori manifest homicider, schi po ün Magistrat subit il capturar Et il mettar in praschun, et cun tall parsuna Et cun ünna talla Parsuna far Process, pero dess saimper gnir admis da far sia defensiu.

Gratiõnd chi s' praschantes ün acusatur, u quarelladur chi acuses ün Homiciden, schi des ün tal preschantar üna süartad, a tuot cas chia nun aviond dit la vardat schi ais el oblia da paiar ils cuosts, et tuots dons, Et lura po sia accusaziun gnir permissa Et missa in executiun.

Incuntrond chia ün Jürader Saramenta Et impartial ils quals sun per il Saramaint chi han obliads tuot quai chi vezan u chi audan chi ais deng da gnir chiastia da dar aint la denunzia a lur M^{el} nempe chia el haia vis a quist u a tal a cumettar tal homicidi, schi lura ais quist prouvas Avuonda ad ün tal malfactor dal mettar maun inpraschunar et Torturar.

Mo cura chi ais solum denunzias da personas privatas chi non sun da saramaint u chi havessan Indicis schi sto il M^{el} u il Magistrat tour il process od^r Examen per mans, et bain guardar scha contra qualchün fuos oura qualchia vulgo u schi fuos qualchia Inami dal maza, u scha qualchün fuos Mütscha davent, od^r schi fuos qualchün chi damunes üna nauscha vitta, u da mala fama dal qual ün pudes stimar, chia tal havez comis quel homicidi Et gniond chiata da quels, schi dessan quels cun tuot lur Circumstanzas gnir scrifs in il process, ma talas parsunas da mala fama, sün ils quals els han Jüdicis nun dessan gnir inpraschunats infina tant chia ün pudes chiatar testimonis honorats, schi fin chi non han udi a quels nun deni gnir tuts in fermanza 'ne inpraschunats, per savair da quels Testimonis plü clereza, mo schi fuos temma chi fügissan, schi lura in tal càs po lura il Magistrat a temp ils metar in sgüreza.

In ultra lura cur els han da tour aint ils Amussamaints des saimper gnir Observa quist. Nempe chia pro tal acto u fat, saian sül main da tuot 6. Personas da Magistrat, preschaintas et chia Testatur u Amussamaint, saia da bun Judizi e brichia plain da vin, et chia el aia sves vis, et udi et chia el nun deta solum ün Testimoni, chia el haia udi da auters — Et ils plds chel disch in dar pardüta, Dessan Exactamaing da pled in pled gnir Gnr scrifs, Et aunt co il dar Licenzia, des quai darcheu gnir Let gio in presenza sia Et gnir tut aint Eir sia confirmaziun chia el fa.

Quals saian vairs Abels, Et Suficiaints Amussamaints, Pon gnir
Cognoschüts ils sequents.

Primo: Glioud honorata et da buna fama tant hommens co femnas.

Segondo: Da quels chi nun saian cul Delinquent in üna Inimicizia manifesta.

Terzio: Da quels chi nun saian paranta cun il malefiant in il quart grad, quels chi sun usche strusch nun des gnir admis da dar Testimoni.

Quarto: Da quels chi saian da ons 16, et da lander in sü NB: Et quels chi sun suot onns 16 da quels po eir gnir tut informatiun Et gnir Examinats per gnir a qualche clereza ma brichia ils far complir con il güramaint.

Eir tras udida da ün Amussamaint suficiaint cura chia el po testifichiar contra il Malfactor da avair cun varda udi, schi po il malfactor gnir Captura et Examina in ordine Et il Avisar chia el dia la varda.

In ultra pro da quistas sorts da Examens et eir Auters sto et des ün Magistrat bain s' parchürar oura avant tuot da nun far ingüinas dumondas *suggestivas* da quellas sorts dumondas dvaintan a duos manieras cunter il Delinquent, Et cunter ils Amussamaints.

Quistas sun Dumondas *suggestivas*, sco per Exaimpel incunter il Delinquent cura chia ün dumonda cun Examinar hasch tü comis quel homicidi, u tal chiaussa In quel loë od^r in chiasa da Petter u in quel guaut a las 3, u a las 6 uras da di, cun agüd da Hanz, al vai Chiatscha üna Daia tras cumond da Paulus — Et uschea plü inavant, da quellas sun dumondas *Suggestivas* Et quellas dumondas sun prohibidas et nun sun Licit ad ün Jüdisch da las far.

2do: Cunter ils Amussamaints sun quistas eir dumondas *suggestivas*, cura chia ün dumonda, nun ais stat preschaint, Eir Jon u Hanz, u nun ha Peter maza a Paulus cun üna Daia, Et plü inavant. Tal dumondas sun prohibidas ad ün Magistratt da far cun pardüttas.

Dimpersai ün Magistratt sa sto sinservir da las Dumondas Generalas sco per Exaimpel Cun il Delinquent, ston els dumondar hasch tü Comis quel homicidi u malefici, scha el confessa schi pon els eir ir plü inavant, et dumandar inua, da che ura, da di u not, chi t' a cumanda, chi t' a vis u güda. — etc. — Et cun ils Amussamaints po gnir fat quistas dumondas, chi ais stat preschaint a

quist fat, a che maniera ais quist dvanta, cun da che sort d' armas ais quist fat, Et usche inavant.

Cunfessa Il Delinquent il fat in il prüm Examen schi po lura il Delinquent sün quista sia clera confessiun sainza il dar ingüna Tortura a mort gnir sentenzchia; vain reserva scha i non fuos stat auters, u chia evidentamaing havev stovü esser stat plüs chi il vessan dat agüd schi lura po gnir Examina Eir a quels, mò schi nun ais auter suspet, et chi nun ais auters manifests schi po il malfactor Gnr sentenzchia a la mort.

Mo scha il malefican schnaies quai sül prüm, ut supra sta, schi non po'l cun Jus da complicita u da con adiudants gnir dumanda schi lan güda eir auters, dimpersai qua sto ün Magistrat procurar schi ais posibel cun drettas stradas dal manar a la confessiun, il prüm dal misfat, il qual nun pudiond dvantar cun las bunas, schi da innatschar con tortura schi po quai gnir fat — ma ingün nun des gnir mis sül Chüert u pöia tras üna sfurzada sentenzchia dal Magistrat vegnia congoschü.

Aquia ais da Observar quist nempe: duos dits aunt chia quist Tribunal vegnia insembel od^r salva schi chi vegna dat al malfactor ün Pystand u Avua, che ün chia el voul od^r seis paraints, Et scha el nun saves a chi dumandar schi ais il Magistrat Oblia dal dar ün inclegentaivel Pystand, Et a quel far asavair ils Indizis Et ils amussamaints Et quai chia el ha cunfessa quai sto tuot gnir manifesta al pystand, sco eir lizenzia da tschant-schar cul malfactor in presenza da ün Jürader, acio chia il malefican tras mez da quel possa gnir fat sia defesa Et chia el posa purtar Avant il tribunal tuot quai chia el craia chi saia necessari da procurar chel non vegna dat Tortura.

Il medem eir cun dar schüsa u rebütar ils Amussamaints schi non fuosan tenor ledscha, nempe schi fuosan manifests Inamits del malefican, u strusch paraints, u Glioud dischfamada od^r eir cunter ils Indizis sco p. Exaimpel cun far vaira chia da quel temp chi ais dvanta quel homicidi u ladranetsch nun sai el stat in quel löe, dempsar davent in ün Auter löe.

Pro da quistas sorts Indicaturas des ün Magistrat Eir bain tour a Cour et Observar ils sequents Artichels.

Primo: Chia i non des gnir cognoschü ad ingün da gnir Chürli u pöia chia el havev comis qualchia Crimen u Delicts, Incest, u homicidi u chia el fuos stat giaschia fin sül saung.

Segondo: Ad ingün chi ais ferm Amala nun des gnir Chürla.

Terzio: Ad ingüna Duonna purtanta, od^r in paglioula.

Quarto: Ad ingün chi ais suot La aetad da ons 16.

Quinto: Chi saian Indizis avuonda in il process da Torturar quaii ais chia i s'posa constar chia il Captura saia stat in quel lö inua il homicidi u fal ais Dvanta inarmi inua chia pack dopo saia dvanta il Mordraretch u scha el in prescha fuos fügi davent da quel corp Mort, u chia qualchün il havev incuntra cun Armas u la vestimainta da saung od^r chia pro il captura fuossan statas chiatadas rabas dal maza u chia el havev vuglü vendar u havev vandü da quellas.

NB. Mo siond chia quist ais ün dals plü ponderus et greivs Punctums per causa chi dvainta spessas voutas fats e Delicts chia in tuot las circumstanzias ais inpusibel indret dals pudair manar aglüm, schi sto ün surdar a la Dexterita et prudenzia da ün honorat Magistrat. Eir quist fuos bön scha il temp permeta in tsherts fats chi sun in dubitanza Da sinformar et tour cusailg eir da auters inelegantaivels homens.

Sexto: In fats da malefizi cur chi sun in dubitanzas scha ils Indicis in il proces sun cunter il malificant u scha las prouvas del malificant, vain inolet las prouvas defensionalas sun plü fermas, schi desan ils parairs u maniamaints gnir drizats a favur del malificant, Ma scha our da demonstraziuns u indicis chi tras legitims Amussamaints fuosan avant man, et chia il Delinquent ostinadamaing schnaies, et chia il stuvessan cognuoscher dal Chürlar.

Il möed co saia da Torturar Malificants.

Il malfactor des gnir chürla La Daman da Jaiün od^r davo mez di La saira intuorn las 4 uras gnir mana nel loë da la Tortura, et la gnir schlia our dals lioms, Et lura amo üna vouta de plano il Examinar cun tuot Ernst et innatschas, nempe chia nun cufessond la vardat schi chel veza qui che chia el stara star oura et scha quai tuot nun giüda inguota schi del gnir schnüda et p. man del Boier u maschialk il prüm gnir lia na massa claus et dopo plü ferm, Et aunt co il trar sü des el darcheu gnir admoni severamaing chia el des guardar da cufessar et dir la vardat, Mo grationd chi fuos üna parsuna cun mendas schi des un tal gnir lia solum fermamaing mo brich gnir trat sü.

Mo gratiend ün Auter chi continues in sia ostinaziun schi ad ün tal sto gnir Lia ils öls, Et lura il trar sü et sün la corda il dumandar cun Ernst et severamaing supra las principalas chiausas, tantüna nun des gnir duvra neir massa grondas imnatschas, Et neir gnir fat il Schmeichlendt, od^r il Lusingiar da spranza.

Gnis lura il Delinquent pro quista Tortura la quala vain fatta cun il trar sü brich masa aut, et quai trais voutas, Et quai des dürar circa mez ura, et scha el nun Cufasses inguota, schi vain el lascha gio, et schlia oura Et il admonir chel sdes impisar plü bain, et lura turnar al liar et manar in prashun, Mo scha il misfat et las indizias fuosan da natüra greivas e grondas, et scha El in la prüma tortura hayes cufassa qualchiazza Et dopo chel turnes darcheu a schnaiar, schi dopo 24 uras pasadas, darcheu gnir mana in il lö da la Tortura Et ala gnir Lia Examina et trat sü, et la sua po eir gnir datta var quants squas, ma sün la sua nun des el gnir lascha plü co 3 quarts Dura.

In gronds Fals Et Erurs, comis da un Malificant po la Tortura od^r il chürlar eir gnir fat cun mettar pais in las chiomas, ma tantüna des saimper gnir Observa et duvra üna dretta manira et Observar la fermeza u la debleza del Malificant acio chel nun patescha don via da la nembra, Et quella Tortura des dürar sül plü loëng üna ura et na plü, Et quai vain inclet in tuottas 3 Torturas, da cur Pais lia fin chel vain schlia, quai tuot vain comprais in quella Ura.

Gnis Lura il Malificant a star oura tuottas trais classes da tortura, schabain chia el cun duos inrebütadas Pardüttas fuos stat convenschü da tall misfat, schi nun del tantüna gnir Chiastia sün la vitta, dimpersai des gnir chiastia arbitarmaing. — Et in caso chi fuos lura il contrari, schi des el lura cun tuot Drets gnir absolt et Libera.

Ma scha el ves gnü confessa et pür la terza tortura vules darcheu schnaiar et tour inavo p. gnir libera schi in tal cas po gnir tut per mans eir la 4^{ta} Tortura, Et turnar al chürlar.

Mo Scha el confessa da avair commiss tal Delit et probabelmaing cun agüd da auters saia tal fat dvanta schi stol gnir dumanda, cura chel ais sül Chüerl, schi saian stats eir auters chi laian güda far tal fat, Et eir chi quels saian cun tuot lur circostanzias chi occuoran la pro.

Al Delinquent po eir gnir dumanda supra auters Delicts scha el haves comis, nempe scha in il process u in la tortura gnis avant qualchia fundamentala causa u Motiv.

Dopo chia il Chürli ais Lascha gio da la corda schi stol gnir schlia Et mis a sezer sün ünna sopchia, et gnir dumanda scha quist il saia conschaint quai chel ha confessà sün la corda, Et lura il di sequent darcheu gnir mana in il lö da la Tortura.

Il Nuder da la Drattüra des Exactamaing tuot las Dumondas et respostas eir tuot ils Acts da la tortura scriver et incorporar in il Process.

In dar la corda sto ün Observar quist e brichia invludar da far cura chia ün Malfactor sün la corda pendent giavüscha chia il laschan gio, cun inprumetar da vulair confessar, schi des el gnir lascha gio, ma na il schliar oura, ma scha el nun vües lura darcheu confessar inguota, schi pol darcheu gnir trat sü, et lura il trar in Memoria sia inpromischium, ma brich gnir lascha gio, fina tant chel nun ha confessà, et chia ils 3 quarts d'ura non sun pasads.

Scha in il Process fuos complices, quai vuol dir scha i fuos stat agüdaints, in quel malefici tras pardütas od^r chi fuossan dats aint in la Tortura, schi pon quels agüdants gnir tuts in sgüreza tenor la qualita del fat et da la persuna, nempe scha ün po stimar chia tall parsuna haia dat agüd in quel homicidi schi pol gnir inpraschuna et proceder cun el in l'istessa maniera, et fond da bsoëng eir confrontar cun il Delinquent.

Tenor ils Perfets ius u Drets del Paiais, scha our dals formats process resultes u chi fuos il vulgo chia il homicidi fuos dvanta sine agüdants u sfurzadamaing per il bsoëng das dustar, schi lura po gnir interlascha ün solen avert tribunall da malefici et solum tras sentenza da Magistratt gnir decis conveniaintamaing tenor las sequentas Anotaziuns.

Scha ün homicidi fuos dvanta cun compagnia u dafata cun deseng stat mis sü, schi des quella vouta gnir insembel tuot il Tribunall, Et Observar las usitadas formas chi da velg nan derivän.

Quist sto eir gnir Observa nempe da far asavair al Malfactor duos dits ant il di dal malefizi et eir da comuniciar a seis Avua una copia dal process u il process istess, acio chel haia temp da far sia defesa sco chi stat scrit pro la tortura et in presenza da tuot il pövell, des gnir let il process. Tant inavant chia la

honesta permetta; et eir tour aint La confessiun u confirmatiun,
Et quai tuot avertamaing chia tuot dauda,

Sün quist vain fat il plond cunter il malfactor, Et lura vain
dal Pystand purta Avant e dat la resposta, E dopo vain fat la
sentenzchia finitiva.

Supra la quala suprasta ad ün Magistrat quists sequents
14 Artichels — dals conciderar et Observar.

Primo: Ün chi ha comis ün homicidi cun compagnia, po gnir
chiastia sün La vitta, cun cunpagnia ais in tall modo, cura chia
un cun üna arma suficiainta per mazar ad ün Auter batta Et
chia il plaia moura et chia il factor nun po far vaira chel saia
mort tras auters accidaints, schi pol gnir chiastia sün la vitta — —

Armas suficiaintas sun quistas, Daias, stilets, Curtels, Pistolas,
pals, et autras Armas tenor il magistrat cognuoscha.

Mo lincuntra scha ün gnis batü in üna dischpita cun puongs
u auters instrumaints chi vegnen Cognoschüts, chi non saian su-
ficiaints, schi a bain chel fuos plaia et chel moura, schi nun del
gnir chiastia sün la vitta diperse il dar ün chiasti u pöena pe-
cuniaria.

Segondo: Quel chi cumonda ad ün auter da batter cun in-
strumaints suficiaints et chia il batü moura Tras quai Schi dess
quel chi ha cumanda gnir Chiastia sün la Vitta, usche bain co
quel chi ha comis il fat od^r quel chi la maza.

Terzio: Cura chia ün chiatscha man ad ün auter cun
iniurius plets Et chia our da ira vain üna battüda Et ün da quels
vain plaia da la quala el moura, schi s'poi quintar qualchiasa a
l'ira da quel chi eira chiatschia man da l'auter cun plets Iniurius
Et il chiasti da la vitta beninamaing mitigar.

Quarto: Grationd chi alves sü üna dischpita inprovistamaing et
chia ün gnis da plüs chiatscha man e gnis plaia mortalmaing et
chia el moura causa quai Et chia ün sa our dal process quel chi
la plaia schi ais quel sulet deng da gnir chiastia sün la vitta,
Et ils auters chi sun stats in la dischpita et han eir batü, sun
suotaposts ad üna pöena Arbitraria wiffürlich tenor il fal et chi
stiman p. boën, Et quels chi non haun batü sun absolvs.

Ma grationd chi nun s'pudes savair qual chi haia fat schi
sto ün tscherchiar sün quell chi ha ils Blers indicis u chi croudan
ils Indicis sco p. Exaimpel ais ün fügen il prüm od^r qual tanter
quels saia stat dantiglus irus suatapost a far dischpitas, u scha

ün da quels fuos stat inami dal Maza, Et scha quel ves gnü armas sanguadradas Et plü inavant.

Chiatond in tal möed sco vidvart sta, schi po quel gnir Chürta et scha el confessà gnir chiastia sün la vitta nun brichia schi des quel cum ils auters insembell purtar la paina arbitraria.

Quinto: Chia principalmaing quel od^r quels chi con daseng havessan conplota insembel da far ün homicidi tals den gnir chiastiads via da la vitta, bain schi a diferentas manieras, tenor chia il Delict ais Comis Et Exercita.

Sexto: Per Exaimpel alchüns fan ün Übred u mettan sü insembel a qualchün a Limprovista dal surcrudar Et far dischpita et dopo il mazar, schi lura a bain chia be ün la dat la botta mortala et chia i non s'pudes savair propriamaing qual, schi deni tuots tras la spada gnir miss a la mort.

Septimo: Quel chi ad ün davo pro fraudavelmaing fa il Mufflauren, u spetta sü Et il maza ün tal des cum la spada da la vitta gnir mis a la mort.

Octavo: Quel chi cum tradimaint demuossa cum ün auter sco per Ami, Et lura il maza, des cum La spada gnir priva da la vitta.

Nono: Quel chi piglia Daners da ün Auter, per mazar ad ün Auter, et driza oura tal fat, ün tal des gnir Ruda.

10.: Ün chi maza cum deseng u a posta Bab u mamma filg u filgia, Abiadi, frar, sour un tal des eir Gnr Ruda. Et scha autras crudeltats pro tal mordrarettsch füossan stat fattas, schi des il factur aunt co gnir Ruda gnir Gezwigt, quai ais, cum zangas Cotschnas föe, gnir tut oura bucadas chiarn oura da la vitta, Et dopo gnir Ruda.

Havel: Üna Femna chi Schiatscha ün uffant et dopo il Maza, Üna Tala des gnir cum la Spada Jüstizchiada.

12avel: Quel chi Toëschianta a qualchün, Quel des gnir priva da la vitta.

13avel: Quel chi Privescha ad ün da la vitta our sün il Feld oder in chiasa per invular et invoula ün tal dess Gnr Ruda.

Havel: Ün chi sves Privescha da la vitta a Posta Schi des da ün tall seis corp gnir sepuli suot la fuorchia. — Vain pero reserva scha ün tall nun ves gnü seis Drett Jüdizi.

Davart Il Homicidi Sainza compagnia quel ais a duos manieras.

Primo: Cura chi nun ais zuond ingüna cuolpa, oder chi ais Unbehütjamfeit, voul dir incauto imprudentamaing dvainta ün homicidi, schi vain quai salva per üna dischgrazchia Et quai nun des gnir da ingün Chiastia.

Segondo: Sainza Compagnia ma tras imprudenzia incuntra ün homicidi qualvoutas sco per Exaimpel ün Zimmermann büta gio da ün tet Tett laina, Et chia el nun avises a quels chi pasan chis desan parchürar u mütschar Et uschea Eir plü inavant da quels cas, da quist et auters similis caas nun po gnir chiastia sun la vitta, auter co üna pöena Arbitraria Et mitigar tenor chi para per bön tenor la qualita del fall.

Davart il Homicidi Sfurza.

Ün homizi di sfurza ais uschea, cura chia ün a Linprovista vain chiatscha man et chia el sa sto sdustar schel nun voul perdar la vitta od^r gnir batü Et chia el mazes a quel chi la Chiatscha man, schi quist ais ün homicidi sfurza per sdefender, sainza ingüna paina ne chiasti, tantüna ais el Oblia da far vaira chel saia stat sfurza das dustar.

Davart il Ladranetsch.

Pro, Il Ladranetsch, sto gnir Observa quist quia Nempe scha quel saia dvanta cun rumper aint p^r forza, scha quel saia dvanta sül di u la not, eir scha quel saia comis suventas vouitas u solum üna vouta.

Ün Ladranetsch chi vain fat cun rumper aint Las portas, u cun schialas ir aint da fneistras la not ün tal schabain la solum üna vouta comis tal fat et chel ha invula la valüta sur 30 Renschs, po gnir chiastia a la mort.

Et scha ün fa ün invöel solum üna vouta la valüta da R. 50 po eir gnir Chiastia a la mort.

Davart Laders chi Invoulan oura sül feld.

Laders chi Invoulan Oura sül Feld, da che sort chi pudes Essar, u chi Invulessan Muall, schi pon tals gnir chiastiads sün

la vitta, scha la valüta inporta R. 50 Pero saimper tenor la qualita del fall, tenor las Ledschas del paiais, in cunschenscha del Dret.

NB. Supra il Ladranetsch s' chiata in las Ledschas Criminalas stat remodera, guarda a puong 93 nun fa bsöeng da ir plü a la lunga.

Davart Spargürs chi fan faus güramaints, ais in la Ledscha.

Fusiaders da munaida, fausa masüra Et paisa s' chiata istessamaing.

Davart Incendiaris, chi da föe Comüns u Chiasas, oder auter.

Tals Incendiaris dessan eir in il foë gnir ars— et scha ün causa pack Piser e paca Chüra del foë, e quattras dvantes ün Incendi e gnir fat don ün tal des, pro primo paier il don scha el ha raba et gnir Chiastia arbitrarmaing.

Davart quel Abominabel Puchia del Sodomia scha chrastians havessan da far cun la Mualgia, schi dessan els cun il mual-in-sembl, chi han gnü da far, gnir Ars vivs.

Davart il rumper la Laj, Incest e violatiun, q. a. sfürzar üna femna e cometter chiarnalita Tals pon Eir gnir Chiastiads sün la vitta.

Il ultim Puong ais il orden, co saia da far cun ün chi ais mütscha p' avoir Comis ün Crimen u misfat.

Pro Primo Vain retscherchia chia ün Magistrat sufficiainta-maing sapchia et saia sgüra chia ün misfat saia vairamaing commiss e dvanta, et dopo vain fat l'inquisiziun u il process per inquirir chi chi havev podü avoir comis quel Delict, scha i fuos indicis u pardütas cunter ün chi fuos mütscha schi vain ün tal scha ün sa inua el ais, pro ils seis da Chiasa u paraints a bocca. Cita Et lura vaini tachia sün la porta da la chiasa dal Drett üna scrittüra in quella sto gnir numna la causa et il Delict. — — Saviond ün lura in che loë in nos Paiais chel sa salva sü nempe il Mütschü schi sa stouva trametter al Magistrat da quel löe et il dumandar inavo, Et la scrittüra chi vain scritta la dar in maun dal Mütschi cioe la Citaziun. Mo scha el nun cunpara dopo dat 3 Citaziuns, ma quist sto gnir Observa chia tanter üna Citaziun

et lautra sto gnir dat temp 14 dits Et scha el ais in ün lœe da-
lönsch, schi sto ün dar Eir il temp la davo, cioe plü Lung.

Et lura finalmaing vain salva il di da Drett Et vain fat la
sentenzchia contumatziala Et vain tras il Servitur dal Dret, sco
no schain il Maschialek cun auta vusch Avertamaing sün Las
giassas clama Oura et cita al Malfactor chia el saia in aeternum
Bandi, od^r per tant temp tenor la qualita del Delict chia el ha
comiss vain el Eir Bandi, seis bains et Raba vain sequistrada,
Et vain reserva scha el sül lung, u sül cuort cumpares, schi chia
cun el vegnia a dvantar quai chia Dret sara.



quist quia Stou eug amo dir —

Aunt co dafatta tuott finir —

S' dar ad ineler tuot cuortamaing

Quai chia Eug a qui nai scrit aint.

Trastüt Civill, Et Criminall

Cun tuot Lur ledschas speziall

Eir Las Remoderatiuns

Cumpraisas aint in quellas sun.

Eir La Chiarta da la Lia

Ais eir quella scrit aint quia

Il Ordnung Eir del Malefiz

Nai eir verti et miss per scrit,

Siond eh'el da eir clarita

A tuot las Ledschas in varda

Quel muossa co saia da far

A Malfactors dals Chiastiar,

Co quels haian da gnir Chürlats

Seo eir co gnir Examinats

Las Dumondas sugestivas

Al Magistrat sun prohibidas.

A tai meis Benevol Lectur

Giavüsch tü 'm fetschas quist favur

Meis fats in Bain interpretar

Quai eh' eug di qui conciderar.

Conciderescha Eir La Velgdüm

Ün Velg da Onns Otant e sching

Ils Velgs dvaintan duos gia Uffants

Et perdan il Inelet intant.

Il man cumainza a tremblar

E la memorgia a pasar

Ils öels nun vezan plü indret

Da tamprar la penna perfet.

N. Salutz.

